

**CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)**

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.

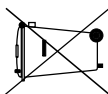
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEADOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Ecouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.



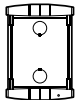




La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
Le ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
E' riservata à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Anderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel. +39 071 7202038 (l.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52704090

KM8111PLCW
KM8111PLW

Composto da: Composed of: Composé de: Composto de: Bestehend aus:

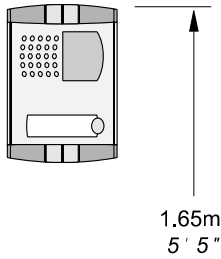
KM8111	PLCW	PLW	
	1 PL71	1 PL71	Scatola da incasso e telai Back box and frames Boîte d'encastrement et cadres Caja de empotrar y soportes Caixa para encaixe e bastidores Unterputzgehäus und Trägerrahmen
	1 PL41PCED	1 PL41PED	Modulo telecamera a colori o bianco/nero con 1 pulsante di chiamata Colour or black/white camera module with 1 call button Module caméra en couleurs ou blanc/noir avec 1 bouton d'appel Módulo telecámara en colores o blanco/negro con 1 pulsador de llamada Módulo telecámara em cores ou branco/preto com 1 botão de chamada Farbe oder schwarz/weiß Videokamera-modul mit 1 Ruftaste
	1 KM8111CW	1 KM8111W	Videocitofono a colori o bianco/nero Colour or black/white videointercom Vidéophone en couleurs ou blanc/noir Monitor en colores o blanco/negro Video-porteiro em cores ou branco/preto Farbe oder schwarz/weiß Videosprechgerät
	1 WB8111	1 WB8111	Staffa per il fissaggio del videocitofono Wall bracket for videointercom Support de fixation pour vidéophone Soporte de fijación para monitor Platine de fixação para video-porteiro Wandmontagebügel für Videosprechgerät
	1 1181E	1 1181E	Alimentatore-temporizzatore Power supply-timer Alimentation-temporisateur Alimentador-temporizador Alimentador-temporizador Netzgerät-Timer

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - INSTALLATION

Installazione della pulsantiera
 Instalación de la placa de calle

Installation of the push-button panel
 Instalação da botoneira

Installation de la plaque de rue
 Installation der Türstation



1.65m
 5' 5"



Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

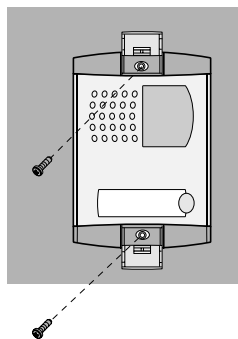
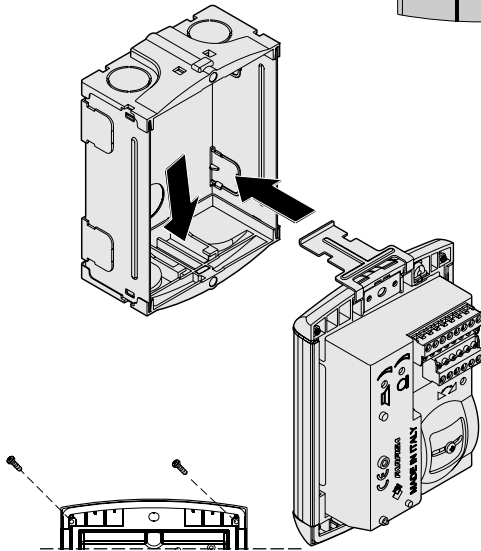
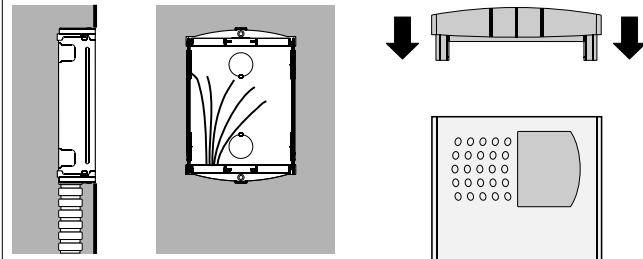
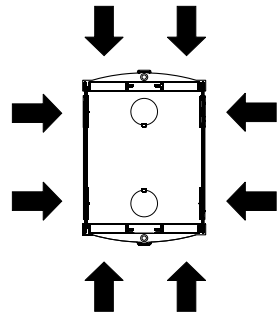
Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

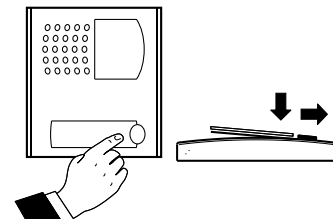
Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da camera de video.

Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



Smontaggio del cartellino portanome
 Dismounting of name label
 Démontage du porte-étiquette
 Desmontaje del porta-etiqueta
 Desmontagem do porta-etiqueta
 Zerlegung Schild für Einstecken des Namens



I REGOLAZIONI

E REGULACIONES

Regolazioni audio

Se necessario, è possibile regolare il volume dei 2 canali audio e dell'effetto Larsen (innesco) variando opportunamente gli appositi potenziometri.

Regulaciones audio

Si necesario, es posible regular el volumen de los 2 canales audio y el efecto Larsen variando oportunamente los adecuados potenciómetros.

GB ADJUSTMENTS

P REGULAGENS

Audio adjustments

If necessary, it is possible to adjust the volume of the 2 channels audio and Larsen effect (anti-feedback) opportunely varying the external knobs.

Regulações audio

Se necessário, é possível regular o volume dos 2 canais audio e o efeito Larsen variando oportunamente os trimmers.

F REGLAGES

D EINSTELLUNGEN

Régulations audio

Si nécessaire, il est possible de régler le volume des 2 canaux audio et l'effet Larsen en changeant opportunément les potentiomètres spéciaux

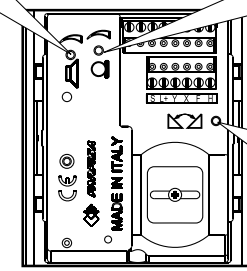
Lautstärkenregelungen

Wenn notwendig, es ist möglich, das Volumen der 2 Ton Kanäle und die Rückkopplungseffekt zweckmäßig die dazu bestimmen Potentiometer ändernd, zu regeln.

Regolazione volume ricezione
 Receiver adjustable volume
 Réglage du volume réception
 Regulación del volumen de recepción
 Regulador volume recepção
 Lautstärkenregelung für Lautsprecher

Regolazione volume trasmissione
 Transmitter adjustable volume
 Réglage du volume transmission
 Regulación del volumen de transmisión
 Regulador volume transmissão
 Lautstärkenregelung für Mikrofon

Regolazione innesco (effetto Larsen)
 Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
 Réglage de l'effet Larsen
 Regulación del efecto Larsen
 Regulação do efeito Larsen
 Regelung Rückkopplungseffekt



Brandeggi

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

Rotaciones

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara alojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

Sweeps

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening and adjusting the horizontal and vertical screw in the desired direction.

Ajustamentos

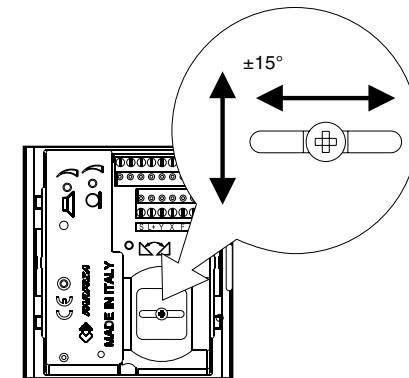
Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

Balayages

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.

Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontalschwenkung zu lockern und anschließend in die gewünschte Richtung zu verschieben.



Collegamento di 1 videocitofono e 1 citofono in parallelo (citofono non compreso nel kit)

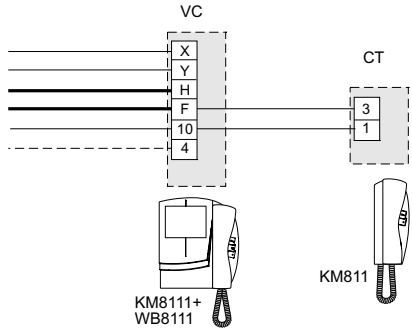
Connection of 1 videointercom and 1 intercom in parallel (intercom not inclusive in the kit)

Schéma d'application de 1 vidéophone et 1 combiné en parallèle (combiné ne compris pas dans le kit)

Conexión de 1 monitor y 1 teléfono en paralelo (teléfono no comprendido en la caja)

Aplicação de 1 vídeo-porteiro e 1 telefone em paralelo (telefone não incluído no equipamento)

Anwendungsschema mit 1 parallelgeschalteten Videosprechgerät und 1 Haustelefon (Haustelefon nicht inbegriffen in der Kit)



Collegamento di 1 videocitofono e 2 citofoni in parallelo (citofoni non compresi nel kit)

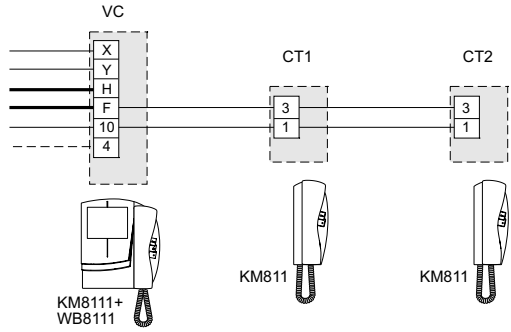
Connection of 1 videointercom and 2 intercoms in parallel (intercoms not inclusive in the kit)

Schéma d'application de 1 vidéophone et 2 combinés en parallèle (combinés ne compris pas dans le kit)

Conexión de 1 monitor y 2 teléfonos en paralelo (teléfonos no comprendidos en la caja)

Aplicação de 1 vídeo-porteiro e 2 telefones em paralelo (telefones não incluídos no equipamento)

Anwendungsschema mit 1 parallelgeschalteten Videosprechgerät und 2 Haustelefonen (Haustelefone nicht inbegriffen in der Kit)



I FUNZIONAMENTO

Premendo il pulsante di chiamata sull'unità di ripresa, il videocitofono riceve una nota elettronica modulata, si accende e l'immagine appare dopo 1 secondo. Sollevando il microtelefono si può conversare con l'esterno per un tempo di circa 100 secondi.

Effettuando il collegamento tratteggiato, è possibile avere l'accensione di controllo dell'impianto premendo il pulsante . Premendo il pulsante si aziona l'apertura della serratura elettrica.

Lo spegnimento dell'impianto avviene a fine temporizzazione.

E FUNCIONAMIENTO

Apretando el pulsador de la placa, el monitor recibe una nota electrónica modulada, se enciende, y la imagen aparece después de 1 seg. Levantando el microteléfono es posible conversar con el exterior por un tiempo de aproximadamente 100 segundos.

Efectuando la conexión con líneas discontinuas, es posible tener el encendido de control de la instalación presionando el pulsador .

Presionando el pulsador se acciona la apertura de la cerradura eléctrica. El apagado de la instalación se obtiene al final de la temporización.

GB OPERATIONS

By pushing the call button on the main entrance, the videointercom will ring with an electronic sound, the image will appear on the monitor a few seconds after the call. By picking-up the handset it is possible to communicate with the main entrance for about 100 seconds.

Making the connection shown in dashed line on the diagram, it would be possible to switch the system on by pressing the button. To activate the electric door lock release press the button. The system switches off automatically after 100 seconds.

P FUNCIONAMIENTO

Pressionando o botão de chamada na unidade de filmagem, o vídeo-porteiro recebe uma nota electrónica modulada, acende-se e a imagem aparece 1 segundo depois. Levantando o auscultador, pode-se falar com o exterior durante cerca de 100 segundos.

Fazendo a ligação a tracejado, é possível ter a acensão de controle da instalação, carregando no botão .

Pressionando o botão acciona-se a abertura do fecho eléctrico da porta. O aparelho desliga-se no final da temporização.

F FONCTIONNEMENT

En appuyant sur la touche d'appel sur l'unité de reprise, le vidéophone reçoit une note électronique modulée, s'allume et l'image apparaît après 1 seconde. En soulevant le combiné, on peut converser avec l'extérieur pendant environ 100 secondes.

En effectuant la connection de manière interrompue, il est possible d'avoir l'allumage de contrôle du système en appuyant sur la touche .

En appuyant sur la touche , la serrure électrique s'ouvre.

Le système s'éteint à la fin de la temporisation.

D BETRIEB

Wird die Ruftaste auf der Aufnahmeeinheit gedrückt, erhält der Videosprechgerät einen elektronisch modulierten Ton, er schaltet sich ein und es erscheint nach ca. 1 Sekunde ein Bild. Nach Abheben des Hörers kann mit der Außenstelle ca. 100 Sekunden lang gesprochen werden. Durch Verbinden der gestrichelten Leitung kann auch die Kontrolle der Anlage durchgeführt werden, indem die Taste gedrückt wird. Durch Drücken der Taste wird die elektrische Türöffnung aktiviert. Die Anlage schaltet sich nach Ablauf der Zeitschaltung ab.

Dati tecnici	PL41PED	PL41PCED
Alimentazione video	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A
Alimentazione audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Uscita segnale video	bilanciato	bilanciato
Standard segnale video	CCIR	PAL
Illuminazione minima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infrarossi	6 bianchi
Sensore	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numero di pixel	291.000	291.000
Optica	3,6mm	3,6mm
Messa a fuoco	0,1m ÷ ∞	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale	±15°	±15°

Technical data	PL41PED	PL41PCED
Video power supply	18÷24VDC-0.3A	18÷24VDC-0.4A
Audio power supply	13VAC-0.07A	13VAC-0.07A
Video signal output	balanced	balanced
Video signal standard	CCIR	PAL
Minimum lighting	2 Lux	2.5 Lux
LED's	6 infrared	6 white
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Number of pixel	291,000	291,000
Lens	3.6mm	3.6mm
Focusing	0.1m ÷ ∞	0.6m ÷ ∞
Horizontal/vertical sweep	±15°	±15°

Données techniques	PL41PED	PL41PCED
Alimentation vidéo	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A
Alimentation audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Sortie signal vidéo	balancé	balancé
Standard signal vidéo	CCIR	PAL
Eclairage minimum	2 Lux	2,5 Lux
Leds	6 infra-rouges	6 blancs
Captur	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numéro de pixel	291.000	291.000
Objectif	3,6mm	3,6mm
Mise au point réglable	0,1m ÷ ∞	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical	±15°	±15°

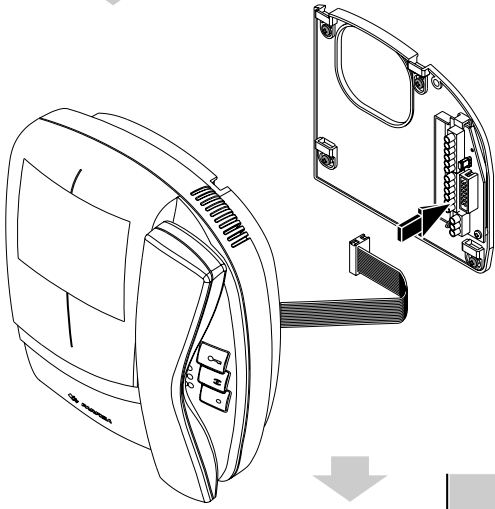
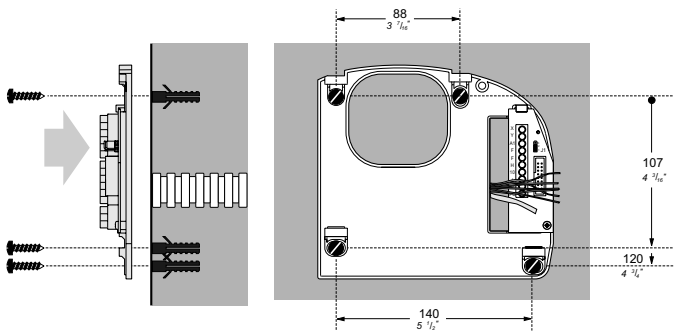
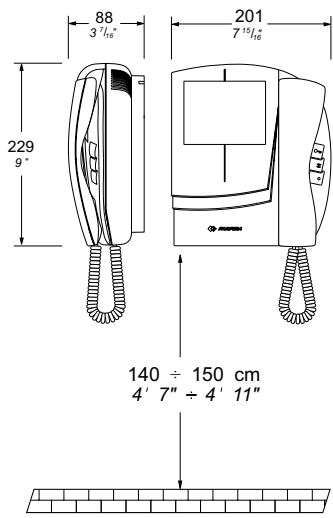
Datos técnicos	PL41PED	PL41PCED
Alimentación video	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A
Alimentación audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Salida señal video	balanceada	balanceada
Standard señal video	CCIR	PAL
Illuminación mínima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infrarrojos	6 blancos
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Número de pixel	291.000	291.000
Optica	3,6mm	3,6mm
Enfoque	0,1m ÷ ∞	0,6m ÷ ∞
Rotación horizontal/vertical	±15°	±15°

Dados técnicos	PL41PED	PL41PCED
Alimentação vídeo	18 ÷ 24Vcc-0,3A	18 ÷ 24Vcc-0,4A
Alimentação áudio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Saída de sinal vídeo	balanceado	balanceado
Standard sinal vídeo	CCIR	PAL
Illuminação mínima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infra-vermelhos	6 brancos
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Número de pixel	291.000	291.000
Optica	3,6mm	3,6mm
Foco	0,1m ÷ ∞	0,6m ÷ ∞
Ajustamento horizontal/vertical	±15°	±15°

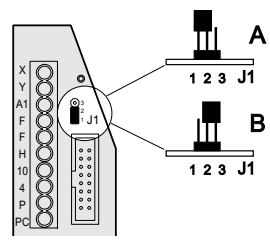
Technische Daten	PL41PED	PL41PCED
Spannung für Videokamera	18÷24Vdc-0,3A	18÷24Vdc-0,4A
Spannung für Türlautsprecher	13Vac-0,07A	13Vac-0,07A
Videosignalausgang	ausgeglichen	ausgeglichen
Videosignalstandard	CCIR	PAL
Mindestbeleuchtung	2 Lux	2,5 Lux
LED	6 Infrarot	6 weiß
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Anzahl der Pixel	291.000	291.000
Objektiv	3,6mm	3,6mm
Fokuseinstellung	0,1m ÷ ∞	0,6m ÷ ∞
Horizontale/vertikale Schwenkung	±15°	±15°

	Morsetteria e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques	Terminales y datos eléctricos Terminais e dados elétricos Klemmbrett und elektrische Daten
H	Ingresso tensione positiva per telecamera (18÷24Vcc) Positive voltage input for camera (18÷24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18÷24Vcc)	Entrada tensión positiva para telecámara (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva para telecámara (18÷24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc)
F	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
X	Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé	Salida señal video negativa balanceada Saída de sinal video negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal
Y	Uscita segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal output Sortie signal vidéo positif balancé	Salida señal video positiva balanceada Saída de sinal video positivo balanceado Ausgang für ausgeglichenes positive Videosignal
L+	Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc)	Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc)
S	Serratura / Door lock / Gâche	Cerradura / Fechadura / Türöffner
A	Ingresso alimentazione per fonia e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca)	Entrada alimentación para grupo fonico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação para porteiro eléctrico e Led ilumina-letreiros (13Vca) Eingang Wechselstromversorgung für Türlautsprecher und Namensschilderbeleuchtung (13Vac)
—	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
1	Canale fonia ricezione-trasmissione, aprisorta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel	Canal fonia recepción-transmisión, aprisorta y llamada Canal fónico recepción-transmisión, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf
E	Canale fonia ricezione-trasmissione e aprisorta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte	Canal fonia recepción-transmisión y aprisorta Canal fónico recepción-transmisión e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung
C	Comune pulsanti di chiamata / call push-buttons common / communs des boutons-poussoirs	Común pulsadores de llamada / comum botões de chamada / Gemeinsamer Leiter der Ruftasten
P1 - P2	Pulsanti di chiamata / call push-buttons / boutons-poussoirs d'appel	Pulsadores de llamada / botões de chamada / Ruftasten

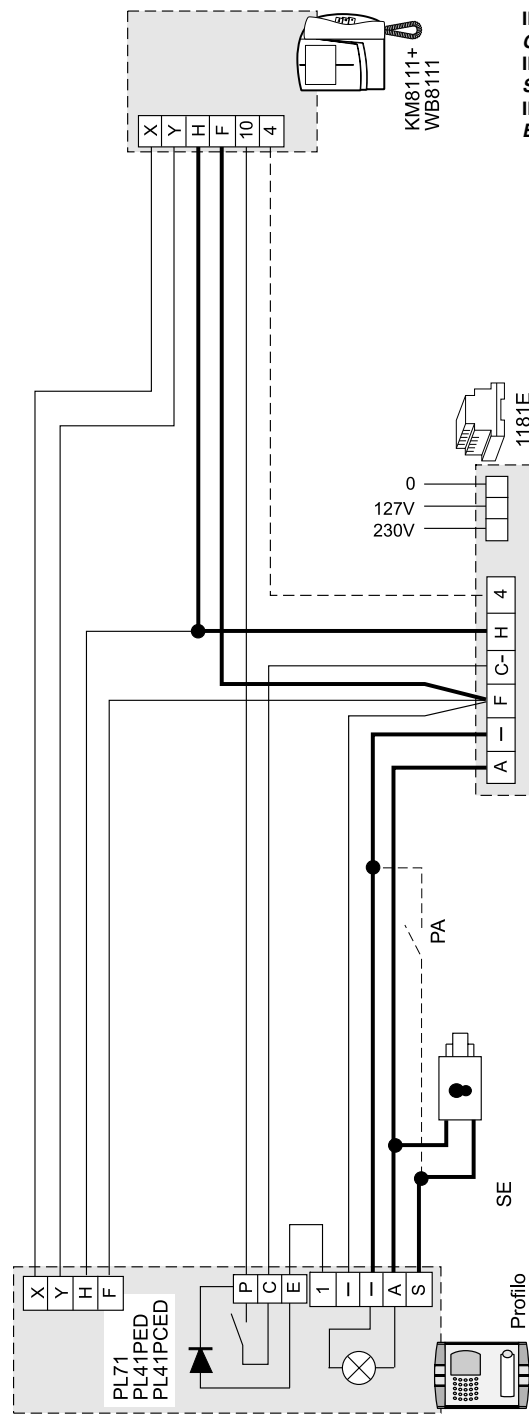
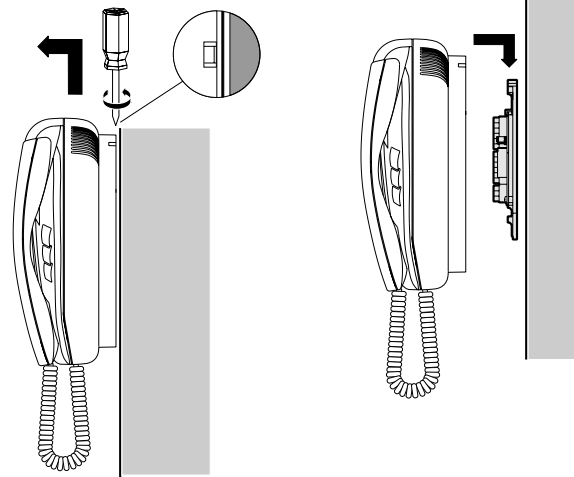
Installazione del videocitofono
 Installation of the videointercom
 Installation du vidéophone
 Instalación del monitor
 Instalação do video-porteiro
 Installation der Videosprechgeräte



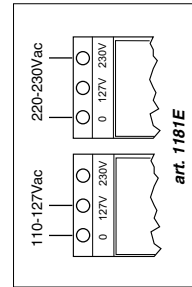
- Selezione del segreto fonico
- Selection of audio privacy
- Sélection du secret phonique
- Selección del secreto fónico
- Seleccção do segredo fónico
- Selektion von Sprechheimnissen



- A** = Monitore senza segreto fonico
 Monitors without private conversation
 Moniteurs sans secret de conversation
 Monitor sin secreto fónico
 Monitor sem segredo fónico
 Monitor ohne Mithörsperrle
- B** = Monitore con segreto fonico
 Monitors with private conversation
 Moniteurs avec secret de conversation
 Monitor con secreto fónico
 Monitor com segredo fónico
 Monitor mit Mithörsperrle



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE
 ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
 INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UN DIRECTION
 SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO MONOFAMILIAR
 INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR
 EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



- SE** = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max.)
 Gâche électrique (12Vca-1A max.)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)
- PA** = Pulsante apriorista (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffertaste (Zusatztaete)

I Avvertenze

- Il passaggio dei conduttori deve essere effettuato separatamente dall'impianto luce o industriale come prescritto dalle norme CEI e tutto l'impianto deve essere eseguito secondo le disposizioni di legge vigenti e nel rispetto della legge 46/90.
- E' obbligatorio prevedere a monte dell'alimentatore un appropriato interruttore di sezionamento e protezione.
- Prima di collegare l'alimentatore accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.
- Per il buon funzionamento di un impianto videocitofonico occorre effettuare una corretta scelta del tipo di cavo da utilizzare.
- Non utilizzare più conduttori in parallelo per raggiungere la sezione richiesta (es.: cavi telefonici multicoppia) ma utilizzare un solo conduttore di sezione adeguata. Utilizzando cavi multipolari occorre sceglierli con caratteristiche di bassi parametri parassiti (bassa capacità per metro, bassa induttanza su Ohm).

E Advertencias

- La entubación de los conductores habrá que realizarla por separado de la instalación de luz u otras instalaciones industriales, como se prescribe por las normas CEI, y toda la instalación se deberá realizarla conforme a las leyes vigentes.
- Es obligatorio colocar, antes del alimentador, un adecuado interruptor-seccionador de protección.
- Antes de conectar el alimentador, verificar que los datos de la tarjeta correspondan a los de la red eléctrica.
- Para el buen funcionamiento de un sistema de videoportero habrá que efectuar una correcta selección del tipo de cables a utilizar.
- No utilizar varios conductores en paralelo para obtener la sección deseada (ej.: cables telefónicos multipolares), sino un único conductor de sección adecuada. Si se quiere utilizar cables multipolares, habrá que elegirlos con características de bajos parámetros de parasitaje (baja capacidad por metro, baja inductancia sobre Ohm).

GB Notice

- The cable runs must be kept separate from the mains or any other electrical installation as required by the International Safety Standards and the entire installation must be realized in compliance with the safety rules in force in any specific Country.
- It is necessary to provide an all contact switch before the power supply.
- Before connecting the power supply make sure that its rating data corresponds to this of the mains.
- For the correct operation of the video intercom system you must choose the correct type of cable.
- Do not connect wires in parallel to reach the required cross-section (for example multi-pair telephone cables). Only use a single wire with suitable cross-section. When using multi-core cables you must select them with low parasite parameters (low capacitance per metre, low inductance over Ohm).

P Advertências

- A intubação dos condutores deve ser separada da instalação da luz ou da industrial como prescritto pelas normas CEI e toda instalação deve ser efectuada segundo as disposições de lei em vigor.
- É obrigatório providenciar antes do alimentador um disjuntor adequado de seccionamento e protecção.
- Antes de ligar o alimentador, certificar-se de que os dados da placa correspondem aos da rede eléctrica.
- Para o bom funcionamento de uma instalação de telefones porteiro, é necessário fazer uma correcta escolha do tipo de cabo a ser utilizado.
- Não utilizar vários condutores paralelamente para alcançar a secção solicitada (ex.: cabos telefónicos multicópia); utilizar somente um condutor de secção adequada. Ao utilizar cabos multipolares, é necessário escolhê-los com características de baixos parâmetros parasitos (baixa capacidade por metro, baixa indução em Ohm).

F Précautions d'emploi

- Le tubage des conducteurs doit s'effectuer séparément de celui de l'installation d'éclairage ou industrielle, conformément aux normes CEI et toute l'installation doit être réalisée conformément aux dispositions de la loi en vigueur.
- Il faut obligatoirement prévoir, en amont de l'alimentation, un disjoncteur de protection.
- Avant de brancher l'alimentation, vérifier que les caractéristiques indiquées sur l'étiquette correspondent à celles du secteur.
- Pour que l'installation vidéophonique fonctionne correctement, il faut attentivement choisir le type de câble à utiliser.
- Pour parvenir à la section nécessaire, ne pas utiliser plusieurs conducteurs en parallèle (par ex.: câbles téléphoniques multipaires), mais n'utiliser qu'un seul conducteur de section adéquate. Si l'on utilise des câbles multipolaires, il faut choisir ceux ayant des caractéristiques de faibles paramètres de parasites (faible capacité par mètre, faible inductance sur Ohm).

D Hinweise

- Vermeiden Sie Stöße am Videoendgerät. Sie können den Bildschirm beschädigen und es kann zu einer Scherbenexplosion kommen. Die Verlegung der Verbindungskabel für die Türsprechanlagen und Videosprechanlagen muß getrennt von den Starkstromkabeln erfolgen, wie es die VDE Vorschriften verlangen.
- Vor den Netzteilen ist der Einsatz eines entsprechendem Trennschutzschalters und Überspannungsfilters empfohlen.
- Bevor Sie die Anlage anschließen vergewissern Sie sich das die Betriebsspannung die der vorhandenen Netzspannung entspricht.

Morsetiera e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques

X	Ingresso segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal input Entrée signal vidéo négatif balancé	Entrada señal vídeo negativa balanceada Entrada de sinal vídeo negativo balanceado Eingang für ausgeglichenes negative Videosignal
Y	Ingresso segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal input Entrée signal vidéo positif balancé	Entrada señal vídeo positiva balanceada Entrada de sinal vídeo positivo balanceado Eingang für ausgeglichenes positive Videosignal
F	Massa generale / Ground / Masse générale	Masa general / Massa geral / allgemeine Masse
H	Ingresso tensione positiva (18÷24Vcc) Positive voltage input (18÷24Vdc) Entrée tension positive (18÷24Vcc)	Entrada tensión positiva (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva (18÷24Vcc) Eingang Gleichstromversorgung (18÷24Vdc)
10	Chiamata, fonia ricezione/trasmisione, apriporta Call, audio reception/transmission, door releasing Appel, ligne de réception/transmission, ouvre-porte	Llamada, fonía recepción/transmisión, apriporta Chamada, fonica recepção/transmissão, abre-porta Anruf, Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung
4	Accensione di controllo (pulsante) Ⓢ Control switching ON (button) Ⓢ Allumage de contrôle (bouton-poussoir) Ⓢ	Encendido de control (pulsador) Ⓢ Acendimento de controle (botão) Ⓢ Kontrolleinschaltung (Taste) Ⓢ
A1	Ingresso chiamata elettronica di piano Electronic floor call input Entrée appel électronique d'étage	Entrada llamada electrónica desde piso Entrada chamada eletrónica de patamar Eingang Etagen-Elektronikruf
P - PC	Pulsante di servizio (max 0,3A) Service button (max 0.3A) Bouton-poussoir de service (max. 0,3A)	Pulsador de servicio (max 0,3A) Botão de serviço (max 0.3A) Servicetaste (max. 0.3A)

CONDUTTORI / CABLES / CONDUCTEURS / CONDUCTORES / CONDUTORES / KABEL

Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminais / Klemmen	Distanza / Distance / Distance Distancia / Distância / Abstand					
	50m (mm ²)	165 Ft (AWG)	100m (mm ²)	330 Ft (AWG)	200m (mm ²)	660 Ft (AWG)
X . Y	0.35	22	0.35	22	0.35	22
F . H . C . 4 . 10	0.5	20	0.75	18	1	16
(*) F . H	0.75	18	1	16	2	14
(*) A . -	1.5	16	2.5	14	-	-

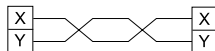
Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductores X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles tressés.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

(*) Conduttori in grassetto.
Cable in bold face type.
Conducteurs en caractères gras.
Conductores en negrita.
Condutores acentuados.
Fettgedruckte Leitungen.



Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrellten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

DATI TECNICI

Alimentazione:	18 ÷ 24Vcc
Absorbimento:	0,5A
Cinescopio KM8111:	4" FLAT CRT
Schermo KM8111C:	4" LCD
Standard televisivo KM8111:	CCIR-625 linee
Standard televisivo KM8111C:	PAL
Frequenza di riga:	15625Hz
Frequenza di quadro:	50Hz
Banda passante:	>5MHz
Segnale video:	bilanciato
Tempo di accensione:	1 - 2 secondi
Temperatura di funzionamento:	0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile:	90%RH

DATOS TÉCNICOS

Alimentación:	18 ÷ 24Vcc
Consumo:	0,5A
Cinescopio KM8111:	4" FLAT
Cinescopio KM8111C:	4" LCD
Standard televisivo KM8111:	CCIR-625 líneas
Standard televisivo KM8111C:	PAL
Frecuencia horizontal:	15625Hz
Frecuencia vertical:	50Hz
Banda pasante:	>5MHz
Señal video:	balanceado
Tiempo de encendido:	1 - 2 segundos
Temperatura de funcionamiento:	0° ÷ +50°C
Humedad máxima permitida:	90% RH

TECHNICAL DATA

Powersupply:	18 ÷ 24Vdc
Operating current:	0.5A
Video tube KM8111:	4" FLAT
Screen KM8111C:	4" LCD
Television standard KM8111:	CCIR-625 lines
Television standard KM8111C:	PAL
Horizontal frequency:	15625Hz
Vertical frequency:	50Hz
Band width:	>5MHz
Video signal:	balanced
Starting up time:	1 - 2 seconds
Operating temperature:	0° ÷ +50°C
Maximum admissible humidity:	90% RH

DADOS TÉCNICOS

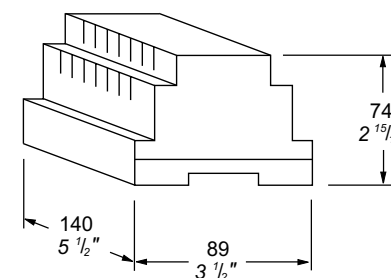
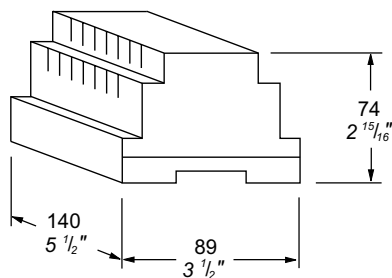
Alimentação:	18 ÷ 24Vcc
Consumo:	0,5A
Cinescopio KM8111:	4" FLAT
Écran KM8111C:	4" LCD
Standard televisivo KM8111:	CCIR-625 linhas
Standard televisivo KM8111C:	PAL
Frequência horizontal:	15625Hz
Frequência vertical:	50Hz
Banda passante:	>5MHz
Sinal video:	balanceado
Tempo de encendimento:	1 - 2 segundos
Temperatura de funcionamento:	0° ÷ +50°C
Humidade máxima admissível:	90% RH

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation:	18 ÷ 24Vcc
Absorption:	0,5A
Tube cathodique KM8111:	4" FLAT
Écran KM8111C:	4" LCD
Standard télévision KM8111:	CCIR-625 lignes
Standard de télévision KM8111C:	PAL
Fréquence horizontale:	15625Hz
Fréquence verticale:	50Hz
Bande passante:	>5MHz
Signal vidéo:	balancé
Pré-allumage:	1 - 2 secondes
Température de fonctionnement:	0° ÷ +50°C
Humidité maximum admissible:	90% RH

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	18 bis 24Vdc
Stromverbrauch:	0,5A
Bildröhre KM8111:	11 cm FLAT
Bildröhre KM8111C:	11 cm LCD
Bildstandard KM8111:	CCIR-625 Zeilen
Bildstandard KM8111C:	PAL
Horizontalfrequenz:	15625Hz
Vertikalfrequenz:	50Hz
Bildbreite:	>5MHz
Videosignal:	ausgeglichen
Einschaltzeit:	1 bis 2 Sekunden
Betriebstemperatur:	0° bis +50°C
Max. Luftfeuchtigkeit:	90% RH



I ALIMENTATORE TEMPORIZZATO

Dati tecnici

Alimentazione da rete: 127/220-230Vca
 Potenza: 60VA
 Temperatura di funzionamento: 0° ± +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Contenitore: DIN 8 moduli A
 Approvazioni: VDE (EN60065)

Morsetti

0 - 230 Alimentazione da rete
0 - 127 Alimentazione da rete

A Uscita tensione alternata 13Vca-1,6A
 - Massa

X Uscita tensione positiva non stabilizzata 12Vcc-0,2A

H Uscita tensione positiva temporizzata 21Vcc-1A

F Massa

4 Ingresso accensione di controllo dai videofoni -10Vcc-35mA

C- Uscita soneria elettronica per chiamate da esterno 12Vpp-0,25A

3+ Uscita tensione positiva stabilizzata 8Vcc-0,1A

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.
- Gli alimentatori sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termo-protettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

GB TIMED POWER SUPPLY

Technical characteristics

Mains voltage: 127/220-230VAC
 Power: 60VA
 Operating temperature: 0° ± +40°C
 Maximum humidity allowed: 90% RH
 DIN 8 modules A housing
 Approved by: VDE (EN60065)

Terminals

0 - 230 Mains supply
0 - 127 Mains supply

A Alternated voltage output 13VAC-1.6A
 - Ground

X Positive voltage output not stabilized 12VDC-0.2A

H Timed positive voltage output 21VDC -1A

F Ground

4 Control switch-ON input from videointercoms -10VDC-35mA

C- Electronic bell output for external calls 12Vpp 0.25A

3+ Stabilized positive voltage output 8VDC-0.1A

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.
- The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

F ALIMENTATION TEMPORISÉE

Données techniques

Alimentation de secteur: 127/220-230Vca
 Puissance: 60VA
 Température de fonctionnement: 0° ± +40°C
 Max. humidité admissible: 90% RH
 Boîtier: DIN 8 modules A
 Approuvé: VDE (EN60065)

Borniers

0 - 230 Alimentation de réseau
0 - 127 Alimentation de réseau

A Sortie tension alternée 13Vca-1,6A
 - Masse

X Sortie tension positive ne stabilisée pas 12Vcc-0,2A

H Sortie tension positive temporisée 21Vcc-1A

F Masse

4 Entrée allumage de contrôle des vidéophones -10Vcc-35mA

C- Sortie sonnerie électronique pour appels depuis l'extérieur 2Vpp-0,25A

3+ Sortie tension positive stabilisée 8Vcc-0,1A

Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.
- Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

E ALIMENTADOR TEMPORIZADO

Datos técnicos

Alimentación de red: 127/220-230Vca
 Potencia: 60VA
 Temperatura de funcionamiento: 0° ± +40°C
 Máxima humedad admitida: 90% RH
 Recipiente: DIN 8 módulos A
 Aprobación: VDE (EN60065)

Bornes

0 - 230 Alimentación de red
0 - 127 Alimentación de red

A Salida tensión alterna 13Vca-1,6A
 - Masa

X Salida tensión positiva no estabilizada 12Vcc-0,2A

H Salida tensión positiva temporizada 21Vcc-1A

F Masa

4 Entrada encendido de control desde los monitores -10Vcc-35mA

C- Salida sonido electrónico para llamadas externas 12Vpp-0,25A

3+ Salida tensión positiva estabilizada 8Vcc-0,1A

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.
- Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

P ALIMENTADOR TEMPORIZADOR

Dados técnicos

Alimentação de rede: 127/220-230Vca
 Potência: 60VA
 Temperatura de funcionamento: 0° ± +40°C
 Máxima humidade admitida: 90% RH
 Recipiente: DIN 8 módulos A
 Aprovação: VDE (EN60065)

Terminals

0 - 230 Alimentação de rede
0 - 127 Alimentação de rede

A Saída tensão alternada 13Vca-1,6A
 - Massa

X Saída tensão positiva não estabilizada 12Vcc-0,2A

H Saída tensão positiva temporizada 21Vcc-1A

F Massa

4 Entrada acendimento de controle desde os videoporteiros -10Vcc-35mA

C- Saída son electrónico para chamadas externas 12Vpp-0,25A

3+ Saída tensão positiva estabilizada 8Vcc-0,1A

Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.
- Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (tempoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

D NETZTEIL MIT ZEITSCHALTUHR

Technische Daten

Versorgung: 127/220-230VWS
 Leistung: 60VA
 Betriebstemperatur: 0° ± +40°C
 Zulässige Feuchtigkeit (max.): 90% RH
 Gehäuse: DIN 8 module A
 Zulassungen: VDE (EN60065)

Klemmen

0 - 230 Netzversorgung
0 - 127 Netzversorgung

A Ausgang Wechselfspannung 13Vac-1.6A
 - Masse

X Ausgang positive Spannung - nicht stabilisiert 12Vdc-0,2A

H Ausgang zeitgesteuerte positive Spannung 21Vdc-1A

F Masse

4 Eingang Monitor-Kontrolleinschaltung -10Vdc-35mA

C- Ausgang elektron. Lätwerk für Gegensprechanlagen 12Vpp-0,25A

3+ Ausgang positive stabilisiert Spannung 8Vdc-0,1A

Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.
- Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung und Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.